PK stories Northern Nuuchahnulth

## PK stories

## qu?ušinmit ?uḥ?iš paakwinmit • Raven and Skate

- 1. hawikintwa?iš qu?ušinmit. ?uuqmisḥ?at ha?uk, ?aanaḥi wik ?u?uukwaqh ha?umnah.
- 2. ?uušḥ?iiš?ał ?iic?iiqḥa ?in ?uḥsiiči¾ paakwinmit, ?uunuu¼ḥ ?in ¼ac. waa?iiš?ał ¾a¾uu ?in ?u?iicmaḥsa puu?imit.
- 3. ?aḥ?aa?aʎwa?iš hałiił qu?ušinṁit paakwinṁit caxstałmaḥsa. hinata?as?ap̊aʎ paašḥima łuucmaak?i.
- 4. čaani?aÅat wik waa?at paak<sup>w</sup>inmit. ?aḥ?aa?aà SapaakšiÃ. ḥaa?uqḥšiiłši?aÃ?ał ċaxsťał.
- 5. —sutwii?aÅi ċaxši\u03e4—waa?a\u03e4 paakwinmit.
- 6. ċaxši?a¾ qu?ušinmit kwačši¾maḥsa. łi?aa?a¾uk caxyak, wikcači?a¾uk, ?uunuu¼ḥ ?in čitxši?a¾ paakwinmit, ¼iḥaqši?a¾.
- 7. —wikii q<sup>w</sup>aa?ap! ?aaqinqḥk čitxši%!—waa?a% qu?ušinṁit.
- 8. ḥaʔuqḥšiʔa՞λ paakwinmit. wikỷuuʔiq ċaxšiλ, tuxšiʔaλ quʔušinmit. naawaḥiʔaλ paakwinmit, ċaxšiʔâλ tuuxwapaλ̄quu quʔušinmit. ċawaqstuʔaλ ċaxswiiʔaλ̄at
- 9. —qaaq qaaq!—SaaqSaaqa\(\chi\) ?in yayaacapa\(\chi\).
- 10. —łaksiłap?ic ?uuk<sup>w</sup>ačiłḥ ?in hawikik—waa?aʎat nawaayisṁinḥ?i.
- 11. ?učakwa?iš humwiċayak ?in hiišił?aq%ik ?aapḥii.

Raven was a glutton. He enjoyed eating, but not looking for food on his own.

The way some tell it, he wanted to eat Skate, because Skate was fat. Others say that it was Halibut who he wanted to eat.

Anyway, Raven invited Skate to a spearing contest. He had his wife Light-Mind go invite him.

At first Skate said no, but eventually he agreed. Then they took turns throwing spears.

Skate said, "You throw your spear first."

Raven threw his spear, trying to hit him, but his spear missed and went wide, because Skate turned to one side, making himself skinny.

Raven said, "Don't do that! Why did you turn?"

Then it was Skate's turn. Before Skate threw, Raven jumped. Skate waited until he was in the air, then threw his spear. Raven was speared right through.

"Kaak kaak!" he screamed in pain.

The people watching on the beach said, "Serves you right, you glutton."

The story says to be kind and generous to everyone. Don't

PK stories Northern Nuuchahnulth

wik?aq%ik ḥanaaq%\*. ḥa?ukwi%?aq%at?ic ḥanaaq%quk\*.

be greedy. If you're greedy, it will come back to you.

## muwaačmit ?uḥ?iš ?ink · Deer and fire

1. ?anumtwa?iš q<sup>w</sup>ayaċiktaqumł ?inknaak huu?ak ?uyi. hiiłuk maḥtii?ak.

2. ?inknaakmaḥsa λaλuuktaqumł. ča?uušuk?ał ?u?iiċaλqu ha?um. ʕatxsumḥi ?atḥiya. tup?aqλλa wikiitaλqu hupał.

3. ?ayaa¼wa?iš namiłši¼ hiniip ?inkuk qwayaciktaqumł, haa?akminh witwaak ?uḥ?iš łimaqstinakminh. hišukwa¼ wikiip.

4. ?aḥ?aa?aħwa?iš—siỷaaq?aqħs namiłšiħ—waa?iċaħ muwaaċmit. ?aċknaḥ?is ma?iħqac?is tiictix?is. hiiwin?apaħat ħaħuu?i.

5. —wimaaq%?ic. ?aa?aačknaḥapi?isik—waa?aÅat.

6. —kuwiłapič namiłši%—waa?a% hawił?i.

7. čuu, huł?iču?a¾ muwaačmit. picḥtin?ak huł?in. ?u?ałuk hišcuq<sup>w</sup>ati ?uh?iš hisčuu?i piċup.

8. ?uupaałḥ?a% yaaqsča\$inminḥ?iq hułmaas. hułii?i?a%?ał hinii?i% maḥťii?ak qwayaċiktaqumł.

9. tuuxtuux "a $\lambda$  muwaačmit huułhuuła. mick "aa?a $\lambda$  q "ayacikminh?in huułma $\gamma$ uk.

10. tuxcpaa?a $\lambda$  ?ink?ii. ?inkwači?a $\lambda$ uk hisčuu pićup. naýiika $\lambda$ ?ał yaacši $\lambda$ .

11. hin?ałši?a¾ qwayaciktaqumł qwis?iitq muwaacmit.

Long ago, only the wolf tribe had fire. They kept it in their house.

The other tribes wanted fire too. They had to eat their food raw. They were cold at night. And it was dark, unless the moon was out.

Many tried to get the wolves' fire. There were strong warriors, and wise people. They all failed to get it.

And then Son of Deer said, "I will try." He was a little boy fawn. The others laughed at him.

"You can't do it. You're too small," they said.

"Let him try," said the chief.

So Deer put on his dancing costume. It was made of cedar bark, and had abalone shells and shredded bark on it.

Then he and his friends went dancing house to house. They danced into the wolves' house.

Deer was jumping around as he danced. The wolves were amazed, because he was such a good dancer.

He jumped over the fire. His bark started burning. They left immediately.

The wolves realized what Deer had done. They went to

2020/8/9 2 08:50

PK stories Northern Nuuchahnulth

?ucači?a\(\chi\)?iiq \(\Gamma\)anismit.

12. —?akułi?in ?učqċuu?ak?ik λaḥiqs—waa?aλ.

13. —čuuč. wikiičum ?uu?uupi kuḥsaap—waa?aʎat.

14. čuu, takaas?a¾ q<sup>w</sup>is ?uu?uupi?a¾. ?iiḥ?a¾ ?učqši¾. hišuk<sup>w</sup>a¾ pawałši¾ hayum?as. łačaa?a¾at wałši¾ muwaačmit.

15. mawaacipal ?ink hiisił maatmaas. hisukwal liicuu ?in ?uušnaaksil?ał. ?u?umhici?al lupmiił?ap, naacsa ?athiya, siqiił.

16. qwishitič hišuk ?inknaakšiλ. čuu.

Son of Heron.

"Lend us your fog box," they said.

"Okay," said Heron. "Don't open it too far."

Well, they opened it too far. It got so foggy that everyone was wandering around lost. Deer escaped and went home.

He brought the fire to all the tribes. They all feasted to celebrate the valuable gift. Now they could heat their houses, see at night, and cook their food.

And that's how everyone got fire.

2020/8/9 3 08:50